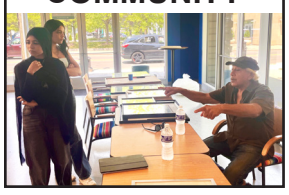
COMMUNITY

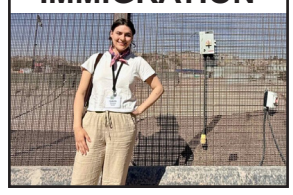


Page 8 -
"Mezclaro" – Art for Culture, Creativity, and Impact

EL CENTRAL HISPANIC NEWS

Michigan's #1, Oldest, Largest and Only Bilingual Hispanic News • Free! ¡Gratis! • Vol. 36, #39 • **July 31, 2025**

IMMIGRATION



Page 9 -
Workshop for reporters who tell immigration stories

CHASS es Galardonado con el Premio Spirit of Detroit por sus 55 Años en la Salud Comunitaria, Dignidad y Esperanza

Por Kaylee Razo

Cuando una residente de Detroit sin seguro y con recursos limitados contactó a la concejal del Distrito 6, Gabriela Santiago Romero, para solicitar una mamografía y un chequeo, ella supo inmediatamente a dónde acudir.

"Contactamos a CHASS y, efectivamente, pudieron satisfacer la necesidad", nos comentó Santiago Romero. "Este es el tipo de recurso que necesitamos en cada comunidad de nuestra ciudad, porque la atención médica es un derecho humano".

Esta es solo una de las muchas razones por las que la concejal, entregó recientemente el Premio Spirit of Detroit al Community Health and Social Services Center (CHASS), en

Continúa en la páge 3

CHASS Center Honored with Spirit of Detroit Award in Honor of 55 Years of Community Health, Dignity, and Hope

By Kaylee Razo

Detroit City Council Members pose inside the Committee of the Whole Room at the Coleman A. Young Municipal Center with CHASS staff and affiliates as they are honored with the Spirit of Detroit Award. Photo courtesy City of Detroit.

When an uninsured Detroit resident with limited funds contacted District 6 City Council Member Gabriela Santiago-Romero in need of a mammogram and check-up, she immediately knew where to turn.

"We contacted CHASS and sure enough, they were able to meet the need," Santiago-Romero said. "This is the type of resource we need in every community in our city, because healthcare is a human right."

It's just one of many reasons why Santiago-Romero recently presented The Community Health and Social Services Center (CHASS) with the Spirit of Detroit Award, honoring its 55 years of service to the people of Detroit.

Continues on page 3

Donut Villa Expands to Second Location Near Ford Rouge Plant

Story and photos by Michael D. Gutierrez

Gabriel Gutierrez has officially expanded Donut Villa for the first time in the shop's 50-year history. "Donut Villa 2" opened its doors at the corner of Oakwood and Schaefer last week, Wednesday, July 23rd.

Walk into the 25-seat space and "the first thing that hits you in the face is… a wall of donuts" – just like Gutierrez intended – in a display case from the original, pre-renovated Donut Villa (which Gutierrez refers to as "DV1"). Patrons can expect a wide selection of glazed and filled donuts for $1.89, and fresh-ground coffee that starts at $2.59 a cup. Gutierrez kept many of the design elements inspired by his Cavalry and West Vernor location, including orange and birch accents, greenery—even Wayne, a regular customer, who sits outside in a patio chair testing out the new spot's coffee on this first day of operation. "I just wanted to capture a feeling where people felt comfortable, a bit of a second living room kind of feeling," explained Gutierrez. Behind the building is the Marathon crude oil refinery and its sprawling array of transmission towers and power lines, and just up Schaefer is the 600-acre Ford Rouge Complex where about 6,000 Ford employees work—one of the main reasons Gutierrez decided to open shop here.

"There's a lot of people that go to work in this area, and usually those jobs are long shift jobs," said Gutierrez. "Hopefully we'll be able to tap into that market here like some of the other businesses in this area, so we're just opening up and trying to fit into the community here and see where we're at."

It's 1:20pm on opening day—they've been open since 5am. Gutierrez wears a version of his daily uniform: a collared shirt and ASICS running shoes, a must-have when his duties as the owner and operator of two donut and coffee shops easily rack up over 10K steps a day. When I arrived, he was experiencing technical difficulties with his Toast POS system, which meant my donut and coffee came free—this time. Should Gutierrez decide to collect, he knows where to find me. We're brothers. While I always knew my big brother Gabe to be ambitious and entrepreneurial, I never quite predicted his aspirations as Southwest's go-to man for donuts and coffee. He hadn't, either.

"I didn't necessarily think that I was going to be a donut operator," he recalled. "Really, the main reason I took over Donut Villa, outside of it being a good business, was that it's just a staple of the community in Southwest Detroit. So, really, it was just keeping something going that had already been going for 40 years." Those decisions were made in 2018,

Continued on page 7

Donut Villa Owner Gabriel Gutierrez with cousin Pasquale Bermudez

Escanea para ver información confiable y no partidista
sobre los candidatos que se postulan para todos los cargos de la Ciudad de Detroit en las primarias.

Tu voto importa.

CitizenDetroit.org

Scan to view trustworthy, non-partisan information
about the candidates running for all City of Detroit offices in the primary.

Your vote matters.

Traducción del sitio proporcionada por / Site translation provided by
EL CENTRAL HISPANIC NEWS

4 Community
Announcing the First All-Virtual, Small Business Coaching Program for Women Entrepreneurs

5 Community
EL CENTRAL Hispanic News Interview: Mayoral Candidate Mary Sheffield

8 Community
MCDC Presents "Mezclaro"

9 Community
El Paso Workshop Guides Reporters Who Tell Immigration Stories

10 Sports
Shields and Harrison Win at LCA

13 Opinion
The Basic Struggle Today
How to live a moral life in an age of bullies

14 World Cultures
Chuj People - Mx & Guatemala

Celebración Comunitaria
Eventos GRATIS y Regalos

¡Celebre la **Semana Nacional del Centro de Salud** con CHASS Center! Descubra nuestros servicios y el importante papel que desempeñan los centros de salud comunitarios manteniendo comunidades saludables.

Domingo 3 de agosto | ¡Celebrando 55 años! Únete a la celebración en línea. Sigue a **@CHASSCenter** y **#CHASS55th** todo el día. Dale *Like*, comparte y comenta las en las fotos de nuestro recorrido de 55 años.

Martes 5 de agosto, 9AM – 3PM | Día de Agradecimiento al Paciente ¡CHASS Bingo, control de presión arterial, cabina de fotos 360°, juegos y premios!

Miércoles 6 de agosto, 9AM – 5PM | Día de Concientización Sobre la Salud Actividades para toda la familia, conoce a un personaje de *PBS Kids*, exámenes físicos escolares con cita previa, y recursos de salud y bienestar preventivo en 5635 West Fort St., Detroit.

Jueves 7 de agosto, 9AM – 1PM | CHASS Mercado en 5635 West Fort St., Detroit. ¡Visite nuestro mercado de frutas y verduras, y disfrute de actividades para toda la familia | Pintacaritas | Libros Infantiles Gratuitos | Recursos comunitarios, y más.

Viernes 8 de agosto, 9AM – 1PM | Enfoque en la Comunidad Recursos comunitarios y entrega de suministros.

Sábado 9 de agosto, 9AM | CHASS 5K Carrera/Caminata y Carrera Para Niños ¡Regístrate para participar en la carrera o simplemente únete a nosotros para toda la diversión! | Música | Pinta caritas | ¡Actividades para niños y más!

CHASS Center
5635 West Fort Street, Detroit MI 48209
Para más información, llame al: 313.849.3920 extensión 5173.

CELEBRATING 55 YEARS CHASS

Los Centros de Salud:
Mejorando la Salud de Nuestra Nación
#NHCW25

chasscenter.org

Community Celebration
FREE Events & Prizes

Celebrate **National Health Center Week** with CHASS Center! Discover our services and the important role community health centers play in building healthy communities.

Sun, August 3 | Celebrating 55 Years! Join us online. Follow **@CHASSCenter** and **#CHASS55th** all day. Like, share, and comment on CHASS' pictures from our 55-year journey.

Tue, August 5, 9AM – 3PM | Patient Appreciation Day CHASS Bingo | Blood Pressure Health Check | 360 Photobooth | Games & Prizes! Open to the community at 5635 West Fort St. Detroit.

Wed, August 6, 9AM – 5PM | Health Conditions Day Family-friendly activities, meet a PBS Kids character, get back-to-school physicals by appointment, and explore preventive health & wellness resources!

Thu, August 7, 9AM – 1PM | CHASS Mercado at 5635 West Fort St. Detroit. Visit our produce market and enjoy family-friendly activities | Facepainting | Free children's books | Community resources, and more!

Fri, August 8, 9AM – 1PM | Population Focus at 5635 West Fort St. Detroit. Community resources and supplies.

Sat, August 9, 9AM | CHASS 5K Run/Walk and Kid's Race at 5635 West Fort St. Detroit. Register to participate in the race or just join us for all the fun! Music | Face painting | Entertainment | Kid's activities, and more.

CHASS Center
5635 West Fort Street, Detroit MI 48209
For more information, call: 313.849.3920 extension 5173.

CELEBRATING 55 YEARS CHASS

America's Health Centers:
Improving Our Nation's Health
#NHCW25

chasscenter.org

CHASS Mercado

Las frutas y verduras frescas son las estrellas en el CHASS Mercado, un mercado semanal de productos.

Únase a nosotros para disfrutar de:
- Vendedores locales de comida
- Recursos para la comunidad
- Actividades para niños
- ¡Entretenimiento para toda la familia!

Aceptamos: SNAP EBT, *Senior Project Fresh, WIC Produce Connection y Double Up Food Bucks.*

Los jueves, 9AM - 1PM
Junio 12 – Octubre 2, 2025

Para más información:
313.644.1500 ext. 5027
Kramos@chasscenter.org

CHASS
CHASS Center
5635 West Fort Street
Detroit, Michigan 48209
www.chasscenter.org

CHASS Mercado

Fresh fruits and veggies are the stars at the CHASS Mercado, a weekly produce market.

Join us for:
- Local Food Vendors
- Community Resources
- Kids Activities
- Entertainment for the whole family!

We accept: SNAP EBT, Senior Project Fresh, WIC Produce Connection & Double Up Food Bucks.

Thursdays, 9AM - 1PM
June 12 – October 2, 2025

For more information:
313.644.1500 ext. 5027
Kramos@chasscenter.org

CHASS
CHASS Center
5635 West Fort Street
Detroit, Michigan 48209
www.chasscenter.org

13th Annual CHASS 5K Run/Walk

Attention CHASS Patients & Southwest Detroit Community:
Register in-person at CHASS Center by 7/18 for $5 or by 8/5 for $10!

Join us at CHASS Center for a day of safe and healthy fun for the whole family! Our Annual 5K Run/Walk and Kid's Race welcomes people of all ages and fitness levels.

Join Us For
- Bouncy house & Facepainting
- Resources & Giveaways
- Detroit Mascots & Superheroes
- Zumba Warmup, Music, and More!

Saturday, August 9, 2025 | 9 AM

CHASS Center
5635 West Fort Street
Detroit, MI 48209

Register Online:
www.chasscenter.org/chass5k2025

CELEBRATING 55 YEARS CHASS

For more information call 313.849.3920
www.chasscenter.org

13ª Anual Carrera/Caminata CHASS 5K

Atención Pacientes de CHASS y Comunidad Detroit:
Regístrese en persona en el Centro CHASS antes del **18 de julio por $5** o antes del **5 de agosto por $10.**

Únase a CHASS Center en la Carrera/Caminata Anual de 5 Kilómetros y Carrera Infantil. Disfrute un día de sana diversión en familia. Abierto a personas de todas las edades y condición física.

Acompáñanos
- Brincolín y Pintacaritas
- Recursos y Regalos
- Mascotas y Superhéroes de Detroit
- ¡Calentamiento de Zumba, Música y Más!

Sábado 9 de agosto de 2025 | 9 AM

CHASS Center
5635 West Fort Street
Detroit, MI 48209

Regístrese en línea:
www.chasscenter.org/chass5k2025

CELEBRATING 55 YEARS CHASS

Para más información llame al 313.849.3920
www.chasscenter.org

CHASS es Galardonado con el Premio Spirit of Detroit

Con't de pg. 1

J. Ricardo Guzman, LMSW, MPH, CEO Emeritus and Executive Consultant to the CEO of CHASS Center. Photo from www.CHASSCenter.org

honor a sus 55 años de servicio a la gente de Detroit.

CHASS fue fundado en 1970 por líderes comunitarios después de que varios hospitales locales cerraran durante la época de disturbios civiles en Detroit. Los cierres dejaron a muchos residentes hispanos y afroamericanos del suroeste de Detroit sin acceso a atención médica. CHASS se creó para cubrir esa necesidad, ofreciendo atención médica de calidad a quienes más la necesitaban.

Hoy en día, el centro brinda atención a miles de familias cada año. CHASS ofrece servicios médicos, dentales, de salud mental y de bienestar, pero se distingue de otras clínicas por su enfoque en proporcionar atención asequible y culturalmente apropiada.

"Recibir el Premio Spirit of Detroit es una validación", afirmó J. Ricardo Guzmán, LMSW, MPH, Director Ejecutivo Emérito de CHASS. "Se reafirma que CHASS es un proveedor valorado y confiable, no solo una clínica, sino una piedra angular de la comunidad".

Bajo el liderazgo de 30 años del Sr. Guzmán, CHASS pasó de ser una modesta clínica de barrio a un centro de salud calificado federalmente con una instalación de vanguardia de $17 millones, completamente libre de deudas solo siete años después de su apertura. "Lo que más me enorgullece es que CHASS ahora es visto por la comunidad filantrópica, empresarial y de atención médica como una organización de excelencia", afirmó. "Hemos priorizado las necesidades de salud de los pacientes, especialmente en las áreas de atención cultural y lingüísticamente competente".

CHASS también se convirtió en un campo de capacitación para profesionales médicos y de salud mental y un ejemplo nacional en investigación participativa basada en la comunidad. A través de su asociación con la Universidad de Michigan, el centro ha empoderado a los residentes para que den forma a investigaciones que reflejen sus preocupaciones de salud vividas, asegurando mejores resultados basados en desafíos del mundo real.

Pero Guzmán se apresura a señalar que el éxito de CHASS no se trata solo de medicina. "Contratamos personal de la comunidad: trabajadores de salud, personal de recepción, personal de apoyo. Eso fue importante para nuestros fundadores, y sigo comprometido con ese valor".

Cuando Félix M. Valbuena, MD, DABFM, FAAFP, asumió el cargo de Director Ejecutivo de CHASS en 2017, su decisión fue impulsada no solo por la pasión sino por una experiencia profundamente personal.

Valbuena reflexionó sobre su larga trayectoria en CHASS. Comenzó como trabajador social en 1989 y finalmente ascendió a Director Ejecutivo. "Llevo unos 36 años afiliado al centro. Parte de lo que intentamos hacer aquí es contratar personas que se enamoren del trabajo, ayudarlas a progresar y darles las habilidades y el conocimiento para crecer profesionalmente". Dice que espera crear una fuerza laboral tan apasionada y dedicada a la salud comunitaria como él.

CHASS atiende a miles de pacientes anualmente, muchos de los cuales no tienen seguro o tienen un seguro insuficiente, con un personal bilingüe y bicultural que refleja a la comunidad a la que sirve.

"No se trata solo de acceso a la atención médica", dijo Valbuena. "Se trata de dignidad. Proporcionamos una escala diferenciada de tarifas, sí, pero también ofrecemos un espacio donde nadie es juzgado. Nadie es rechazado".

La concejal de la ciudad, Santiago-Romero, creció asistiendo a CHASS. Ella lo ve como un símbolo y una solución. "En una ciudad donde demasiadas personas quedan marginadas, CHASS nunca ha dejado de estar presente", dijo. "Desde los programas de bienestar hasta el Mercado CHASS y las carreras de 5K, esta es una organización que entiende que la salud comienza incluso antes de ir al consultorio médico".

La 13ª Carrera/Caminata Anual de 5K y la Carrera Infantil de CHASS se llevarán a cabo el sábado 9 de agosto, de 9 a.m. a 12 p.m. en el Centro CHASS (5635 W. Fort St.). El evento gratuito contará con vendedores locales, actividades familiares y mesas de recursos de socios comunitarios. La carrera, los programas de bienestar, las clases de nutrición y los mercados de productos frescos en el lugar reflejan una comprensión holística de la salud.

Mirando hacia el futuro, Guzmán y Valbuena comparten el objetivo de cultivar la próxima generación de líderes latinos en el ámbito de atención médica. "Necesitamos reconocer a los líderes que nos precedieron, pero también tenemos que planificar para los que vendrán", dijo Guzmán. "No basta con servir a la comunidad. Necesitamos un liderazgo que provenga de la comunidad".

Valbuena coincide y afirma que en el clima económico y político actual, la defensa es una forma de supervivencia. "Tenemos que defender nuestros valores. La salud es un derecho, no un privilegio. Y eso significa seguir en la lucha, todos los días".

Mientras CHASS celebra 55 años de servicio, continúa encarnando una misión arraigada en proporcionar atención médica accesible, integral, asequible e inclusiva para todos. "Estoy más que agradecida por todo lo que CHASS ha hecho por nuestras familias, nuestros barrios y nuestro futuro", dijo Santiago-Romero. "¡Felicitaciones, y por otros 55 años más!"

Kaylee Razo es exalumna de Detroit Cristo Rey High School y estudiante de primer año en la Universidad de Harvard, donde planea especializarse en gobierno y economía. Es pasante en Strangers No Longer y mentora en la Michigan Youth Civil Rights Academy.

Este artículo fue posible gracias a una generosa subvención a EL CENTRAL Hispanic News de Press Forward, el movimiento nacional para fortalecer las comunidades al revitalizar las noticias locales. Obtenga más información en www.pressforward.news.

CHASS Center Honored with Spirit of Detroit Award

Continued from page 1

CHASS was founded in 1970 by community leaders after several local hospitals shut down during a time of civil unrest in Detroit. The closures left many Hispanic and Black residents in Southwest Detroit without access to medical care. CHASS was built to fill that gap, offering quality healthcare to those who needed it most.

Today, the center provides care for thousands of families each year. CHASS offers medical, dental, mental health, and wellness services, but it stands out from other clinics for its focus on providing care that is affordable, and culturally appropriate.

"Receiving the Spirit of Detroit Award is validation," said J. Ricardo Guzmán, LMSW, MPH, CEO Emeritus of CHASS. "It affirms that CHASS is a valued and trusted provider, not just a clinic, but a cornerstone of the community."

Under Mr. Guzmán's 30-year leadership, CHASS grew from a modest neighborhood clinic to a federally qualified health center with a $17 million state-of-the-art facility, entirely debt-free just seven years after opening. "I'm most proud that CHASS is now seen by the philanthropic, business, and healthcare communities as an organization of excellence," he said. "We've put the health needs of patients first, especially in the areas of culturally and linguistically competent care."

CHASS also became a training ground for medical and mental health professionals and a national example in community-based participatory research. Through its partnership with the University of Michigan, the center has empowered residents to shape research that reflects their lived health concerns, ensuring better outcomes grounded in real-world challenges.

But Guzmán is quick to point out that CHASS's success isn't just about medicine. "We hired from the neighborhood, community health workers, front desk staff, support staff. That was important to our founders, and I remain committed to that value."

When Felix M. Valbuena, MD, DABFM, FAAFP, took on the position of Chief Executive Officer of CHASS in 2017, his decision was driven not only by passion but by deeply personal experience.

Felix M. Valbuena, Jr., MD, DABFM, FAAFP, Chief Executive Officer of CHASS Center. Photo from Chasscenter.org

Valbuena reflected on his long journey with CHASS. He started as a social worker in 1989 and eventually rose to the position of CEO. "It's been about 36 years that I've been affiliated with the center. Part of what we try to do here is hire people who fall in love with the work, help them progress, and give them the skills and knowledge to grow in their careers." He says he hopes to create a workforce that is just as passionate and dedicated to community health as he is.

Today, CHASS serves thousands of patients annually, many of whom are uninsured or underinsured, with a bilingual, bicultural staff that reflects the community it serves.

"It's not just about access to care," Valbuena said. "It's about dignity. We provide a sliding fee scale, yes, but we also provide a space where no one is judged. No one is turned away."

City Council Member Santiago-Romero grew up going to CHASS. She sees it as both a symbol and a solution. "In a city where too many people fall through the cracks, CHASS has never stopped showing up," she said. "From the wellness programs to the CHASS Mercado and 5K runs, this is an organization that understands health starts before you even step into a doctor's office."

CHASS staff and affiliates pose with Gabriela Santiago-Romero and CHASS CEO Dr. Felix M. Valbuena as they celebrate receiving the Spirit of Detroit Award. Photo courtesy City of Detroit.

CHASS's 13th Annual 5K Run/Walk and Kids' Race is coming up on Saturday, August 9, from 9 a.m. to 12 p.m. at the CHASS Center (5635 W. Fort St.). The free event will feature local vendors, family-friendly activities, and resource tables from community partners. The race, wellness programs, nutrition classes, and on-site produce markets reflect a holistic understanding of health.

Looking to the future, Guzmán and Valbuena share the goal of cultivating the next generation of Latino healthcare leaders. "We need to acknowledge the leaders who came before us, but we also have to plan for those who will come after," Guzmán said. "It's not enough to serve the community. We need leadership that comes from the community."

Valbuena agrees, and says that in today's economic and political climate, advocacy is a form of survival. "We have to defend our values. Health is a right, not a privilege. And that means staying in the fight, every day."

As CHASS celebrates 55 years of service, it continues to embody a mission rooted in providing accessible, comprehensive, affordable, and inclusive healthcare for all. "I am beyond grateful for everything CHASS has done for our families, our neighborhoods, and our future," said Santiago-Romero. "Congratulations, and here's to 55 more."

Kaylee Razo is an Alumna of Detroit Cristo Rey High School and an incoming freshman at Harvard University, where she plans to concentrate in government and economics. She is an intern with Strangers No Longer and a mentor at the Michigan Youth Civil Rights Academy.

This article was made possible thanks to a generous grant to EL CENTRAL Hispanic News by Press Forward, the national movement to strengthen communities by reinvigorating local news. Learn more at www.pressforward.news.

Announcing the First All-Virtual, Small Business Coaching Program for Women Entrepreneurs

Women entrepreneurs across Michigan have a new resource available for growing, improving, and funding their small businesses, thanks to a new first-of-its-kind program from Operations School and Michigan Women Forward.

Racheal Allen, founder and CEO of Operations School (or OSchool), a nonprofit organization that trains, empowers, and equips minority business owners for success, and Carolyn Cassin, CEO of Michigan Women Forward, a nonprofit dedicated to the economic empowerment of women and minorities, are pleased to announce the launch of "The Forward Program" Michigan's first all-virtual, statewide small business coaching program for women entrepreneurs.

The Forward Program is a six-month initiative that will support up to 20 Michigan-based, women-owned businesses in scaling their operations and preparing for funding. The program will target founders who are positioned to be approved for business loans of up to $50,000 and will provide support in navigating the loan process.

"We're incredibly excited to partner with Michigan Women Forward to help women across the state build thriving businesses that drive economic growth," said OSchool CEO Racheal Allen. "Our goal is to provide valuable lessons in building a profitable business and give entrepreneurs who are positioned to be approved for a business loan the support they need to get across the finish line."

"The best part is that this program is all-virtual, so no matter where you are located in the state of Michigan, this opportunity is available to you," Allen added.

The Forward Program, which will run from 6:00 pm-8:00 pm on Mondays, will draw from OSchool's flagship "Get Your Business Legit" curriculum, with topics including loan readiness, branding and marketing, AI and automation, strategies for growth, and more. The program will also include coaching and technical assistance.

"Partnering with OSchool presents the perfect opportunity to combine their flagship curriculum for small business owners with Michigan Women Foward's expertise in small business loans," said Michigan Women Forward CEO Carolyn Cassin. "This program will have a ripple effect of success and economic prosperity that propels women business owners forward. We're excited to launch and see it all unfold."

The Forward Program September 15. The program is accepting applications through August 10 at https://tinyurl.com/OperationsSchoolSubmission.

The Forward Program will support women founders in Michigan who are positioned to be approved for business loans of up to $50,000

Applications are open for the 6-month program, which will combine education, coaching, technical support, and loan readiness support

About OSchool:

Founded by Racheal Allen in 2019, Operations School, or OSchool, is a nonprofit business service organization with a mission to train, empower and equip BIPOC startup and nonprofit leaders with the skills to successfully manage and scale their organizations. OSchool has served nearly 2,000 entrepreneurs and nonprofit leaders, awarded more than $100,000 in small business grants, and expanded its reach across Michigan through partnerships with the Apple Developer Academy, the Lansing Economic Development Corporation, the Michigan Black Business Alliance, and more.

OSchool is located inside Centric Place, a first-of-its-kind hub for Black arts, culture and entrepreneurship in metro Detroit. Learn more at: operationsschool.com.

About Michigan Women Forward:

Michigan Women Forward is a community development financial institution dedicated to expanding economic opportunity for women and entrepreneurs of color. Through access to capital, business resources, and leadership programs, MWF works to build a stronger, more equitable economy across Michigan. Learn more at miwf.org.

Reading & Rhythm on the Riverfront – en Espanol!

More than 300 children from throughout the community visited Gabriel Richard Park for two special Reading & Rhythm on the Riverfront (R3) sessions on Friday, July 18.

Presented by Priority Health, the sessions featured a children's book read in English and in Spanish, as well as an interpretation of it using American Sign Language. Additionally, guests enjoyed an appearance by the Priority Pups trained facility dogs, and each child received a free copy of the popular book, Frida's Fireworks.

R3 is a free children's literacy program hosted by the Detroit Riverfront Conservancy that is made possible through the generous support of General Motors. The program runs Thursdays and Fridays through August 15 with sessions at 10 a.m. and 11:30 a.m.

Each R3 session begins with a live musical performance followed by a book read by a local celebrity reader. After each session, children get to choose a free book to take home.

Visit detroitriverfront.org for more information.

EL CENTRAL Hispanic News Interview:

Mayoral Candidate Mary Sheffield

ByEstefania Arellano-Bermundez

The following interview was conducted by EL CENTRAL Hispanic News freelance writer Estefania Arellano-Bermudez who is a regular contributor to EL CENTRAL and Planet Detroit. Council President Mary Sheffield is on the ballot for Detroit's Mayoral election on August 5 and her campaign reached out to EL CENTRAL to make her available to address issues of concern to our readers and followers. This Q&A features questions about air pollution, infrastructure, immigration, the watermain break, housing, and language access.

EL CENTRAL: I just wanted to thank you for taking time to meet with me this morning. I know that your schedule right now is kind of hectic. The first question is about air pollution. For Southwest Detroit residents living near the heavy truck traffic in industrial corridors, there are elevated rates of asthma, cancer risk, and other health problems due to poor air quality. As mayor, what concrete steps would you take to reduce industrial pollution, improve public health outcomes and hold polluters accountable?

Council President Mary Sheffield: We're going to continue to uplift all of the work that the environmental justice advocates are pushing forward with the risk policies and procedures that we can implement. Currently, there is a truck traffic ordinance that is being proposed by one of my colleagues that I'm looking forward to supporting. We just recently approved a fugitive dust ordinance, and so we will continue to put in the appropriate policies and laws in place that prevent any environmental injustices from taking place, hold industry accountable, and ensure that the community has a voice throughout that process.

We're going to also ensure that we're doing as much community engagement so that we do not bring heavy industry into the budding neighborhoods where residents actually stay. I think that's important, as well, so that we don't have conflicts (when) we look up and we have a salt mining company or a polluting industry that is adjacent to neighbors and residents, and so we're going to be "down zoning" as much as possible and also ensuring that we're not bringing those uses heavy industrial uses into residential communities.

I think it's important that we bring industry, the health department community and environmental justice advocates all to the table to figure out what are the next best steps and what more we can be doing to ensure clean air and water here in the city of Detroit. We'll also be working with the Office of Sustainability to continue to push out more measures and policies and procedures that we can put in place to ensure the safety of our residents. So (that's a) very important issue and one in which I'm going to continue to elevate the work that is being done on the ground, but also bringing in experts to guide us on what more we can put in place to ensure that industry is held accountable, that the health department is at the table, and that residents are protected.

EL CENTRAL: Southwest Detroit has crumbling sidewalks, uneven roads, poor drainage and bad street lighting in some places. How will you ensure that these neighborhoods get their fair share of investment infrastructure so that not only downtown or more visible corridors are positively affected by investments?

Council President Mary Sheffield: One, everyone throughout the city, no matter where you live, should have an increased quality of life, and it shouldn't just be concentrated in downtown and midtown. And so we all know that neighborhoods have to be a central focus of this next administration ensuring that more infrastructure, more investment, more development is taking place in our neighborhoods, in our communities, and Southwest Detroit would definitely be front and center of those conversations, and so we're going to continue to seek out federal funding. I know things have changed a lot on the federal level, but a lot of our infrastructure money does come for the federal government, so we'll still aggressively pursue that as well as the state of Michigan, additional grants and using our existing general fund dollars to ensure that we're investing as much in our infrastructure as possible.

I'm also going to be exploring alternative revenue streams that can come to Detroit that can fund infrastructure in transit and other issues that we have in Detroit. We're studying Columbus, Ohio. They have a half penny sales tax that was applied that has generated over $200 million for their city, and they've used it specifically for infrastructure. And so we have various ways and I think that we can explore how we bring more money in to address infrastructure needs, whether it's now securing additional bonds because we have good credit ratings, we have to explore all of our options to ensure that we have appropriate funding to address infrastructure. But I do believe in equity, I believe in inclusion, and I believe that all of our neighbors and residents throughout the city should feel the infrastructure improvements, not just in greater downtown and Midtown.

EL CENTRAL: With the ICE raids sweeping across the undocumented community, what is your stance on mandated cooperation between Detroit police and federal immigration enforcement?

Council President Mary Sheffield: I don't believe in any cooperation between our city resources and that is our staff, our funding, and our DPD working with federal immigration efforts. That is something that I vehemently oppose. DPD's sole job is to bring law and order in their capacity to make our city safe and that's what they will be doing, not assisting in any efforts with federal immigration. I will continue to ensure that we are empowering our immigrant communities with resources, with information so that they feel safe and protected. We have an office of immigrant affairs that I think can be more staffed and more funded to ensure that they have the proper resources to do outreach, to provide language access, and to ensure that our immigrant communities feel the safety and protection that they need.

I was instrumental in also approving the Detroit ID program with our former council member Castañeda-Lopez, and very proud of that program and any way that I can be a part of providing paths to citizenship and providing protection and safety for all of our immigrant communities, that is what I'll do. So we will not be collaborating. We'll be very bold in our approach, and that is where I stand.

EL CENTRAL: So this question is about the watermain break. Southwest Detroit residents were left without water or under boil advisories for days and weeks following the recent watermain break. Many say they got no warning from the city. How will you ensure that our aging water infrastructure is fixed and that communities like Southwest aren't left behind during emergencies?

Council President Mary Sheffield: This goes back to what I mentioned before. I mean, without a doubt, we have some of the oldest aging infrastructure throughout the country in Detroit, and when it comes to water and floods and basement backups, we are overburdened with the amount of residents who deal with this unfortunate situation. I think the watermain break again just showed us the need to continue to invest in our infrastructure and that is something that we will continue. I will continue to ensure that we prioritize that we're spending appropriate dollars to invest in our infrastructure, and as I mentioned earlier, not just in downtown or midtown, but this has to happen throughout our neighborhoods because our residents in these communities are often the ones who have to bear the most, especially when it rains or storms or if a watermain breaks, it's our residents that are completely hurt and have to deal with a very unfortunate circumstance. So we will ensure that there is proper communication. I know oftentimes when these crises take place, residents are sometimes not properly notified from the city. They don't know exactly how to respond or what to do, so we want to make sure in the case of crisis or a watermain break that there's proper communication and outreach from the city from all angles to ensure that people know what to do, what resources are available, and that we're able to immediately respond to the crisis, as well.

EL CENTRAL: In Southwest Detroit, rising rents and housing instability are hitting working class families hard. Many are renters with little protection. How will you stop displacement, hold landlords accountable and make sure affordable housing stays within reach for the people who call Southwest home?

Council President Mary Sheffield: I am very proud of my record around tenant rights and ensuring that our tenants

Council President Mary Sheffield. Courtesy City of Detroit

are protected. I created the city's first ever right to counsel ordinance, which provides a free attorney for any family that is facing eviction. And because of that, we've kept 4,000 families in their home to date. And so under my administration, we will continue that program, but we will fully fund it so that anyone that calls and is on the brink of eviction will have access to an attorney so that they're not going through a legal eviction without an attorney. Secondly, we're going to ensure that we have hopefully more rent control laws in place. I know right now the state law prevents us from having rent control, but I will be a mayor that advocates that we have some control and flexibility over how rents can be charged in Detroit so that people are not taking advantage of our tenants and our residents.

We're also going to have an office of housing rights and home ownership, which will provide the empowerment and the support to our existing tenants to know their rights as tenants, to know how to deal with landlords and to also transition, as much as we can, renters into homeowners. And then lastly, we need more eviction diversion programs in place, and so we are going to aggressively put more money into prevention that allows for the city to intervene if there's landlord-tenant disputes, if we see a tenant that is on the brink of eviction and needs help with rental assistance and really provide the wraparound services before we get to a place of someone possibly losing their unit or becoming homeless. And so we're going to tackle it from those two perspectives, really honing in on prevention.

And then we're also going to work to continue to reduce property taxes in Detroit, which oftentimes is one of the reasons why landlords do raise rents is because the cost of living here, the cost of doing development here can be high, and so they pass that cost on to the tenants. So we're going to keep working on also reducing property taxes in Detroit and empowering tenants with as much information and empowerment that they need to understand how to deal with the landlords, as well.

And we're going to build more affordable housing, by the way. That's another important thing. We've got to keep building more housing that is available for residents and housing that is strictly set aside for affordability of low income housing so that we cannot get into a situation where it's being raised. It will be restrictive housing that has to be mandated to be set aside at a certain AMI (Average Median Income) level.

EL CENTRAL: I noticed earlier you said something about creating city signage and everything in different languages. Would you commit to making city signage accessible to Spanish speakers and Arabic speakers?

Council President Mary Sheffield: I think language access is very important and we recently passed a language access ordinance sponsored by Councilmember Santiago-Romero, and I would do all that I can to fully implement that ordinance. And really, language access should be embedded in every single function of city government, from every department to every televised thing that we do, to everything that's video, to every, I mean every component of city government. If there is a possibility to have language access in multiple languages for those who speak multiple languages, to be able to receive that information, we should honor that and do that.

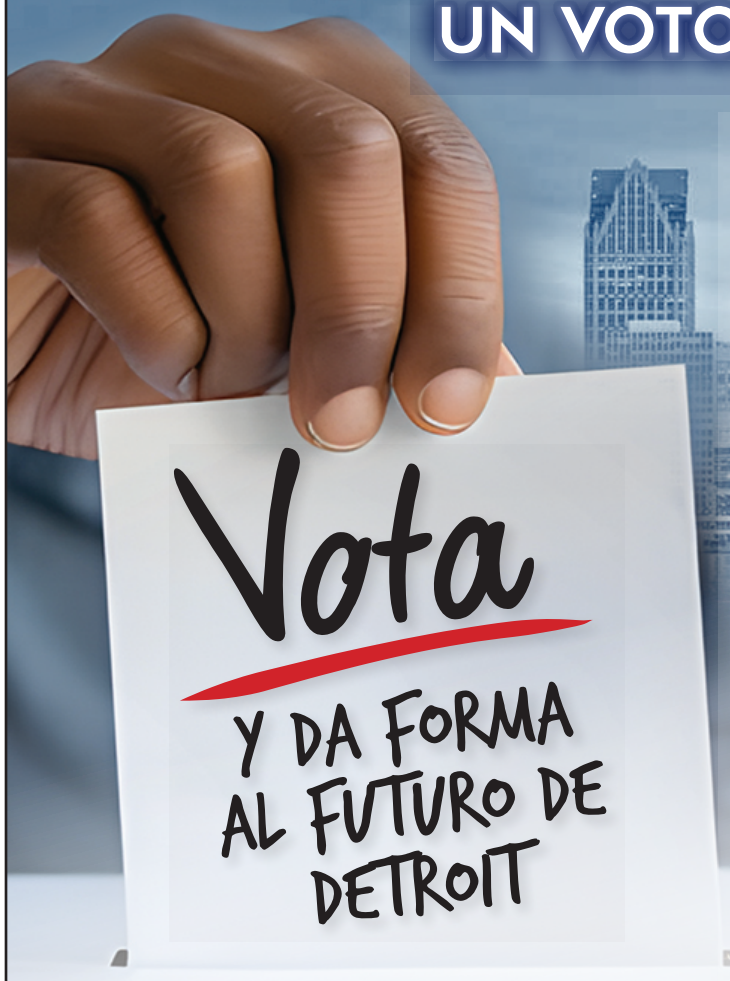
EL CENTRAL: Okay. Thank you. I really appreciate you, council president, for taking time to speak with me.

******

Estefania Arellano-Bermudez is a Latina freelance writer living in metro Detroit. She is a regular contributor to EL CENTRAL Hispanic News and a member of Planet Detroit's Neighborhood Reporting Lab.

This article was made possible thanks to a generous grant to EL CENTRAL Hispanic News by Press Forward, the national movement to strengthen communities by reinvigorating local news. Learn more at www.pressforward.news.

UN VOTO. UNA VOZ. UN DETROIT.



¡RECUERDA!

LAS ELECCIONES PRIMARIAS SON EL 5 DE AGOSTO DE 2025

VOTA

NO SOLO ES TU DERECHO, ES LO CORRECTO.

¡ESCANEA EL CÓDIGO QR PARA MÁS INFORMACIÓN Y RECURSOS SOBRE LAS ELECCIONES!

De la oficina del Tesorero del Condado de Wayne,
Eric R. Sabree

PUEDE AYUDARLO CON EL PROCESO DE ASISTENCIA CON SUCESIONES

¿Se enfrenta a una ejecución hipotecaria y necesita ayuda para iniciar un proceso de sucesiones en el Tribunal de Sucesiones del Condado de Wayne porque una propiedad está a nombre de un familiar fallecido?

COMUNÍQUESE CON UNO DE NUESTROS SOCIOS COMUNITARIOS:

Michigan Legal Services: 313-964-4130
MILegalServices.org

United Community Housing Coalition: 313-725-4560
UCHCDetroit.org

Lakeshore Legal Aid: 888-783-8190
LakeshoreLegalAid.org

www.Treasurer.WayneCounty.com
313-224-5990

¡Estamos aquí para ayudarle!

Donut Villa Expands

Continued from page 1

when Donut Villa's original owners approached him about taking it over. Seven years later, he's soft-opening his second location within the city limits.

"I didn't plan on it," Gutierrez says about his new location on the border of Detroit and Melvindale. "And that's kind of just how these things happen. When you're running a business, when an opportunity arises, you either take it or let it pass." The opportunity to expand came through a chance encounter with the property owner who had mentioned the building's history. According to Gutierrez, there used to be a donut shop at this location—Jim's Donut Shop, which later became a Tubby's, then Laurent Coney Island, which closed coming out of COVID. "I was like, well, that's interesting. And just like with Donut Villa 1, you take one step and then another, and then next thing you know you're opening up another shop."

Gutierrez says the real inspiration came from family wisdom shared by a cousin in Texas who owns several restaurants. "One of the stories he told me was that one of the most difficult and scariest things he had to do in business was grow from one restaurant to the second because he couldn't be in two places at once. But he knew that if he

Gutierrez and cousin Jacob Lozano

was going to build the life that he wanted for his family, he was going to have to open not just one more, but many more, and he didn't really know how to do it until he just did it. And I used that as my inspiration to take the same step."

It's taken Gutierrez about 18 months to open up shop, which "seems to be the magic number. That's how long it took to open up the other shop after the renovation started." Gutierrez called the renovation process of the original Donut Villa "a beat-down," and admitted that the primary lesson he learned and applied to opening this location was patience. "Unless you have a really, really big capital stack, which not many small business owners have access to – which I didn't have access to – then you have to move at the pace that you can self-finance… There's only 24 hours in a day and only so much money in the bank account."

Gutierrez lamented that the bureaucratic red tape of opening a business in the city of Detroit contributed to that 18-month-long timetable, a

Gutierrez's former classmates and friends arrive unexpectedly during the soft opening of Donut Villa 2

story he's heard come from businesses of all kinds about growing within Detroit. "It's definitely a process that needs to be simplified. I probably will refrain from opening another shop unless it becomes a little bit easier."

It's an unfortunate reality that stymies his vision for the Donut Villa brand, which he aspires to model after Better Made or Faygo, "who have branded themselves as Detroit staples." Our mother, Lydia Gutierrez, who owns and operates Hacienda Mexican Foods, was similarly inspired by those companies, creating a "313" line of tortillas and chips marketed directly toward Detroiters and Michiganders. "I think I only ever want to put the Donut Villas within the city limits and just make it a Detroit thing," says Gutierrez. But whether or not that will pan out depends on the success of his second location, as well as delegating some of his daily responsibilities. "You have to

Donut Villa employee Mary Franco is ready to serve customers at the new location.

have people that are working and producing and creating real value with their work… all of the planning and paperwork and administration—I do that for now. Maybe if I can get this place off the ground I can hire someone to do that kind of stuff."

Fresh coffee gets made on-site, but the donuts travel daily from DV1 just down the road. Turning the kitchen into a bakery would have required upwards of $100,00 worth of new equipment. "So instead… we're using our open capacity at Donut Villa 1 to make donuts and bring them over here—fresh, every single day," explains Gutierrez. "Instead of making 60 or 70 pounds of dough, we're making 80 or 90." The early morning pickup time ensures the quality remains consistent to what regulars are used to chowing down on. "The donuts are made at the same time as the donuts that we use at our other location, and then we just pick them up at 4:30 in the morning and drive them over here and put them on the shelf… Same process, same mix, same everything."

Success at the new location means replicating what he's pulled off at Donut Villa 1 through both numbers and by creating a third place for the area's factory workers—an informal gathering spot outside of home (first place) and work (second place) where people

Michael Childs and Nathan Gendrom, friends of Gutierrez at Donut Villa 2

can relax and build community.

"If I could get that up to close to what we're doing at Donut Villa 1, that'd be really great. So I'd consider a really big milestone, maybe 100 customers in a day," explains Gutierrez. "Another marker would be that we just develop the same community feeling with the customers here that we have in Southwest, where people really feel like we're a part of their day. I would love nothing more than that here."The challenge differs from his original location, which already functioned as an unofficial city hall for much of the community along West Vernor when Gutierrez came into ownership of the business in 2018. "Donut Villa has been here for almost 50 years, seven of which under me, and it'll be here for the next 25 because it's built on solid business values and business model," explains Gutierrez. "We do get around by word of mouth. I don't have to run promotions and discounts to get people in the door, because people appreciate the business and the product that we put out there, and the people that provide it." Nevertheless, building a new clientele from scratch may require a fresh approach that embraces marketing at more than just the brick and mortar location, which already boasts a wealth of "Now Open" banners and signs advertising the business and its products to street traffic.

Either way, after 18 months of preparation, Gutierrez says opening day feels like a weight off his shoulders—but also introduces the new pressure of operating the location. "This is the real test. Are we going to have the customers and have the success here that we had at Donut Villa 1? The opening has now been taken off my shoulders, but operating… it's just been put on." Gutierrez is already over a year into his three-year lease, and future expansion depends on multiple factors, and maybe even a bit of personal growth. "Who knows, by the time [the lease is over] I'll be 35 and maybe I'll have grown up a little bit and we'll do something else. I don't know."

For now, Donut Villa 2 is open Monday through Sunday, from 5am to 5pm, which is three hours later than the closing time of the West Vernor location. Gutierrez admits those hours may shift once customer patterns become clear, but "at the very least we'll be open Monday to Friday, and we'll be open 5am to serve those going into work and before work, and into the afternoon." Donut Villa 2 will be open with a limited menu, but Gutierrez hopes that in the beginning of August, he'll be able to introduce the full lineup of the shop's signature offerings.

While the location won't offer lotto tickets, what you can bet your dollar on is fresh donuts making their journey from the West Vernor location every day at 4:30am, carrying 50 years of community and tradition into a new neighborhood, one customer at a time.

Focused and efficient, longtime employee Linda Sue Hoskins readies the counter for the next rush.

Gutierrez and cousins Daniel, Ezra and Elijah Gutierrez

Michael D. Gutierrez is the Digital Content Manager for EL CENTRAL Hispanic News. He is a screenwriter and filmmaker with a decade of experience in the television and film industry, contributing to projects including THE HOLDOVERS and LETHAL WEAPON on Fox. He is an active member of the Writers Guild of America-West and its Latino Writers Committee.

This article and photos were made possible thanks to a generous grant to EL CENTRAL Hispanic News by Press Forward, the national movement to strengthen communities by reinvigorating local news. Learn more at www.pressforward.news.

MCDC Presents “Mezclaro”

An Art Exhibit Blending Cultures, Creativity, and Community Impact

Photos courtesy of Mexicantown Community Development Corporation

On August 7, 2025, from 1:00 PM to 4:00 PM, the heart of Bagley Street will come alive with “Mezclaro,” a one-of-a-kind art exhibit and hybrid silent auction hosted in Mexicantown Community Development Corporation’s *Galería* at 2835 Bagley Steet, Suite 600, Detroit, MI 48216. The event is free and open to the public, with light snacks and refreshments provided.

Organized by Bloomberg Arts Internship program BAI / Culture Source interns, Jasmine Trejo Farias and Nazifa Chowdhury, “Mezclaro” is a donated art, fundraising exhibit hosted by Mexicantown Community Development Corporation (MexicantownCDC), a nonprofit deeply rooted in Southwest Detroit’s vibrant Latino community. All proceeds from the hybrid silent auction will support MexicantownCDC’s ongoing community programming and in its Arts and Culture Initiatives.

The name Mezclaro is a blend of “Mezcla” (Spanish for mix) and “Laro” (Bengali for mix). A reflection of the cultural fusion behind the exhibit. Jasmine, a young Mexican artist from Cesar Chavez Academy High School, and Nazifa, a Bengali artist from Cass Technical High School, created the concept to celebrate both their heritages and the diversity of artistic expression.

More than 50 photographs, prints, original oil paintings, paper and a cultural textile will be featured, many priced intentionally low to make art more accessible. The interns worked closely with Raymond Lozano, MexicantownCDC Executive Director, and distinguished Detroit’s artist Vito Valdez to bring their vision to life.

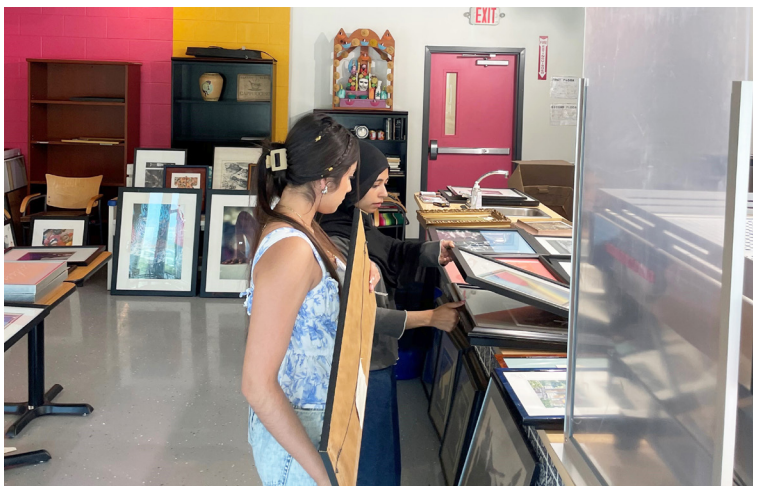
“We believe everything is more beautiful when it’s mixed,” the duo shared. “Not only the blending of our cultures, but the variety of images, voices and mediums represented in the art.” “Mezclaro” is more than an exhibit. It’s a statement of unity, creativity, and giving back.

Hosted by MexicantownCDC, the hybrid auction will feature a diverse array of original artwork including paintings, prints, mixed media and photography.

Participants can explore the collection and place secure, anonymous bids on-site and at an online site to be established. Entry is free and open to the public.

“Our mission is to uplift community through culture and creativity,” said Georgina García-Pfeuffer, MexicantownCDC’s Operations and Communications Manager. “This hybrid auction is not only a platform to showcase art, but a powerful way to support initiatives that will impact community and cultural development in our neighborhood.”

The exhibit will be on display through September 3, when the bidding ends at 5:00 pm. Winning bidders will be notified via email. Proceeds will help fund upcoming exhibitions and youth art and culture programming.



Artist and muralist Vito Valdez guides student interns Jasmine Trejo Farias and Nazifa Chowdhury on the intricacies of setting up and promoting a gallery exhibit for the community.

About Mexicantown Community Development Corporation

MexicantownCDC has been preserving and promoting Latino culture, history, and art in the Mexicantown area of Southwest Detroit since its establishment in 1989. In 2007, MexicantownCDC led the revitalization of Southwest Detroit by developing the Welcome Center and Mercado buildings and outdoor plaza, which honor Latino contributions to Detroit and Michigan.

About MexicantownCDC’s Galería

The Galería is a cultural initiative of the Mexicantown Community Development Corporation, committed to preserving, promoting, and celebrating the culture, arts and heritage of Southwest Detroit’s Latino / Latinx / Hispanic community.

El Paso Workshop Guides Reporters Who Tell Immigration Stories

In El Paso, journalists at a Poynter Institute workshop explore the importance of careful storytelling when reporting on immigration.

By Isabelle Tavares – Republished from Planet Detroit with permission

With one foot in the United States and the other in Mexico, I stood on the pedestrian bridge between El Paso and Ciudad Juárez, and thought of home: Southwest Detroit. The residents, my neighbors, who live between cultures, two languages, two systems, who are from *allí y alla* – and are constantly translating who they are to the world around them.

Earlier this Spring, I traveled to El Paso for an on-the-ground immigration reporting workshop through the Poynter Institute, a global nonprofit bolstering journalists' professional development. El Paso, like Detroit, is a city shaped by migration.

My Uber driver from the airport was a Cuban man who had arrived in the U.S. a year ago from his rural hometown outside of Havana. He said his life is better here, but lonely. I rode with Jon Greenberg, project lead of Poynter's Beat Academy and workshop lead.

As we whizzed past the bumper-to-bumper traffic headed to Fort Bliss, Greenberg pointed out the growing military presence in El Paso. On May 1, the Pentagon announced the base's expansion into the Texas national defense area, a nearly 53-mile-long sliver of land from El Paso to Fort Hancock, the military newspaper Stars and Stripes reported. The first national defense area was established in New Mexico in April.

This change – turning federal lands into military base property – allows U.S. troops to detain migrants and transfer them to border security officials and federal prosecutors who can charge them with trespassing on military property, according to the Texas Tribune.

A mural outside of an immigration resource center in El Paso, Texas.

Planet Detroit reporter Isabelle Tavares takes notes during a workshop session.

Immigration: An urgent topic for journalists

During a panel at the Poynter workshop, a reporter from Mexico rhetorically asked the group: "So, why should we care?"

At least 176 migrants died in the El Paso Border Patrol Sector in 2024, according to federal government data collected by No More Deaths, a migrant aid and advocacy group in Tucson, Arizona, the El Paso Times reported.

Aside from the humanitarian crisis, what's happening here reflects the erosion of legal protections across the board. Immigrants serve as early indicators of broader societal issues. The Trump administration has fast-tracked deportations without due process in, for example, the case of Kilmar Abrego Garcia, and plainclothes ICE officers have detained outspoken students in the streets.

When a president begins to ignore the rule of law, what, and who, is next?

As a journalist covering environmental and public health issues in a community shaped by immigration, that question landed hard. Climate and immigration are among the most urgent stories, and are deeply connected.

Immigration organizations we met with are overwhelmed, underfunded, and hesitant to speak with journalists for fear it could jeopardize their ability to serve the community.

It's a valid fear, but we need to take a close look at what it means when immigration organizations must weigh their risks before speaking with a journalist.

Journalists must protect their sources, now more than ever, and honor their decisions not to speak. It's a reminder I'll carry into my work in Southwest Detroit, where immigration issues are often intertwined with environmental justice, labor rights, and public health. This workshop left me thinking about how to tell stories that humanize, that tell the truth, without jeopardizing sources.

Our group of journalists — TV anchors, print reporters, radio producers — was a curious, witty, empathetic bunch. After a long day of panels and reporting, we crossed into Juárez for an evening. The footbridge was quiet, with a steady stream of families carrying groceries, teenagers kidding around with schoolbags on their backs, and a priest who gives service on both sides of the border.

Planet Detroit reporter Isabelle Tavares travels to El Paso for an on-the-ground immigration reporting workshop through the Poynter Institute. Photo by Macy Lipkin.

Participants and program organizers on the final day of the workshop.

The group of workshop participants—TV anchors, radio producers, digital journalists—learn about the history of the border.

These stories may take longer to tell, but they are no less urgent. Back in Detroit, I return with a deeper understanding, and a greater sense of duty. We must pay attention. We must tell these stories with care.

At least 176 migrants died in the El Paso Border Patrol Sector in 2024. The workshop served as a reminder of the importance of protecting sources and striving to humanize and truthfully report these urgent narratives.

Isabelle Tavares is a Community Reporter with Report for America. She covers environmental and public health impacts in Southwest Detroit for Planet Detroit with Report for America. Working in text, film and audio, she is a Dominican-American storyteller who is concerned with identity, generational time, and ecology.
The hyperlinks in this article can be accessed at https://planetdetroit.org/2025/05/mexico-usa-immigration-border-journalism/

Shields and Harrison Win at LCA

EL CENTRAL
HISPANIC NEWS
SPORTS

Sports Editor: Dan Graschuck/ EL CENTRAL

Photos by Bob Ryder (fightnews.com), unless otherwise nothed

This past Saturday, Salita Promotions held Shields vs. Daniels, an 11 card pro boxing event, at the Little Caesars Arena (LCA) in Detroit, in front of 15,366 fans.

Claressa Shields, remains undefeated (from Flint, MI, 17-0, 3 KOs) as she defeated Lani Daniels (from Pipiwai, New Zealand, 11-3, 1 KO) by unanimous decision for the Undisputed Heavyweight World Championship belt.

Claressa Shields has offered Muhammad Ali's daughter, Laila Ali (24-0, 21KOs), $15 million, to come out of retirement to take her on.

Tony "SuperBad" Harrison came back to the ring in Detroit since winning the WBC Junior Middleweight World Championship belt in December of 2018.

Tony Harrison (from Detroit, MI, 30-4-1, 21 KOs) defeated Edward Diaz (from El Congo, Dominican Republic, 15-7, 12 KOs) by unanious decision.

Photos below are highlights from Shields vs. Daniels boxing event at the LCA

Claressa Shields raises hand in victory after defeating Lani Daniels at the LCA, to remain undefeated. Photo provided by Salita Promotions

Tony "SuperBad" Harrison waves to crowd after victory. Photo by Dan Graschuck/ EL CENTRAL

DCFC Breaks Winless Run

EL CENTRAL HISPANIC NEWS
Pateando la No. 5
SPORTS

David Levine
EL CENTRAL

While last Saturday's comfortable 3-0 win over Westchester will give Detroit City a much-needed boost of confidence heading into the final stretch of the season, it didn't help their league position and failed to advance them in the Jagermeister League Cup. Le Rouge went into the final group match of the League Cup needing a miraculous run of results around the competition to squeak through as a wild card.

DCFC did their job in this game, but any realistic chances of advancement had been scuttled due to their humiliating 4-2 loss to Portland Hearts of Pine at the end of May. The Westchester game did serve its purpose as a confidence booster. The team scored three goals, conceded none, and showed great team spirit throughout.

Viewers tuning in on ESPN2 will have seen a nearly 7,000 strong crowd enthusiastically packing Keyworth Stadium for the second week in a row. Back to back full houses on national television will always be a good look for the club, especially if the more colorful chants were tastefully muted for sensitive audiences.

The first half looked like a struggle, though. Le Rouge controlled much of the play, but rarely created a threatening chance. Before first half stoppage time, the Westchester back line succeeded in blocking every shot that could have posed a problem. The visitors engaged in some of football's well known dark arts, stalling at free kicks and goal kicks and feigning injury to slow the game down. With the score still 0-0 midway through the first half, referee Atahan Yaya warned Westchester goalkeeper Andrew Hammersley about time-wasting.

The breakthrough came when DCFC earned a late corner before the halftime whistle. As the ball came into the penalty area a defender wrestled Devon Amoo-Mensah to the ground. The referee pointed to the spot and Ates Diouf converted the penalty. That would have been a good way to end the half, but moments later a scuffle broke out in the DCFC penalty area as a Westchester player impeded Carlos Saldana. It turned out the biggest contributor to the melee was Westchester's Noah Powder. He received his second yellow card of the half and his marching orders.

Saldana could not have had a quieter evening once Westchester went down to ten men. DCFC had the entire second half to extend the lead against a shorthanded, lower division team. They had numerous shooting opportunities, but a succession of chances and a number of corner kicks couldn't find the mark. The players were visibly frustrated with their inability to pile on goals. Lack of scoring has been an ongoing problem since the end of April. In the seventy-first minute Amoo-Mensah finally eased the tension by heading in from yet another corner kick. Jesse Cedeno's cross popped up off a Westchester defender and the DCFC captain rose unchallenged to double the lead.

Goal machine Matt Sheldon added a third goal late in the second half. Another Cedeno cross caused problems for the Westchester back line. Sebastien Guenzatti outjumped his man to head the ball back across goal where Sheldon stormed in for a powerful finish. Sheldon has really raised his game this year as others have struggled. The final score provided a fair reflection of the game. DCFC dominated, especially when up a man in the second half. The team now has to carry that momentum into the final thirteen games of the USL Championship season.

A few days prior to the Westchester game, DCFC made a stunning announcement that caught everyone off guard. The club issued a short statement on July 22 that the team had parted ways with Sporting Director Trevor James. The news came as a shock and gave no indication as to why the club's relationship with its most successful coach had suddenly come to an end. The club did post a series of social media releases thanking the Englishman for his contributions to the club, including the transition from amateur team to professional and making the move from NISA to the USL Championship. The crowd sang for Trevor James during the second half against Westchester, a sign of their gratitude and concern regarding the lack of explanation for his sudden departure. The club said they will begin to search for a new Sporting Director.

Detroit City FC defeats Westchester SC 3-0

Photos by Adam J. Dewey

Detroit City FC defeats Westchester SC 3-0 at Keyworth Stadium in their USL Jaegermeister Cup match on July 26, 2025.

This was DCFC first victory in 3 games.

Fans packed Keyworth Stadium, for a second time, to watch DCFC host Westchester SC, this past Saturday.

Detroit City FC defeats Westchester SC 3-0 in the Jagermeister Cup group stage finale on July 26, 2025, at Keyworth Stadium, but falls one goal short of the four needed to advance to the knockout stage, ending their cup run.

DCFC travel to Tidewater Stadium, to take on Rhode Island FC, on Wednesday, August 6th at 7:00 pm (CW Detroit 50), then return to Keyworth Stadium, to host Indy Eleven, on Saturday, August 9th, at 7:00 pm (CW Detroit 50).

Photos below are from DCFC vs. Westchester SC game

Jeciel Cedeño (#10) makes a move to get passed a Westchester SC defender

Ates Diouf scores a goal (45+2') to give DCFC a 1-0 advantage before halftime

Friendly the Bear, Detroit City FC's mascot visits with young fans to say hello during half time

Darren Smith (#7) fends off a Westchester SC defender

2025 Voter Guide: Early in-person voting centers and drop boxes

By Bridge staff – Reprinted with permission

Detroit! The time to vote in the Primary Election is here. Absentee ballots are now out to residents across the city. Early in-person voting will begin on July 26 and end on Aug. 3. There are eight early voting centers and and 24 drop boxes for absentee ballots across the city.

How it works:

You can vote in person at the Detroit City Clerk's office or at an Early Voting Site.

You can vote using an absentee ballot at the Detroit City Clerk's office located at 2 Woodward Ave. Suite #106 now until 4 p.m. on Aug. 4, the day before Election Day.

You can vote using an absentee ballot and drop it off at one of the drop box locations across the city.

You can vote in person at a Detroit Early Voting Site. When you vote at an Early Voting Site, your voting experience will be similar to that of voting at a polling place on Election Day. You will complete your ballot, place it in a secrecy sleeve, and then deposit it into the voting tabulator. These sites will be available from July 26 through Aug. 3 from 9 a.m. to 5 p.m.

Early in-person voting centers with dropboxes:

- City Clerk's Office, 2 Woodward Ave. Ste 106 48226
- Department of Elections, 2978 W. Grand Blvd. 48202
- Clark Park, 1130 Clark St. 48209

Drop box only locations:

- District 6:

o Detroit Pistons Performance Center, 690 Amsterdam St. 48202

o WCCCD Downtown Campus, 1001 W. Fort St. 48226

o Unity Baptist Church, 7500 Tireman Ave. 48204

o Kemeny Recreation Center, 2260 S. Fort St. 48217

For more early voting and drop box locations across the city of Detroit, visit https://detroitmi.gov/departments/elections

Diles que lo Viste en *EL CENTRAL*

Tell them you saw it in *EL CENTRAL*

EL CENTRAL
HISPANIC NEWS

Michigan's #1 oldest, largest, genuinely local and only bi-lingual Hispanic news. Minority (Hispanic) and woman owned. Multi-year winner of Jose Marti National Award for excellence in Editorial and Design. Published in Metro Detroit since 1988.

EL CENTRAL informs and celebrates Metro Detroit's Hispanic and Latino/a community and Southwest Detroit in particular and supports the professional development of local reporters and photographers who seek to enter the journalism profession.

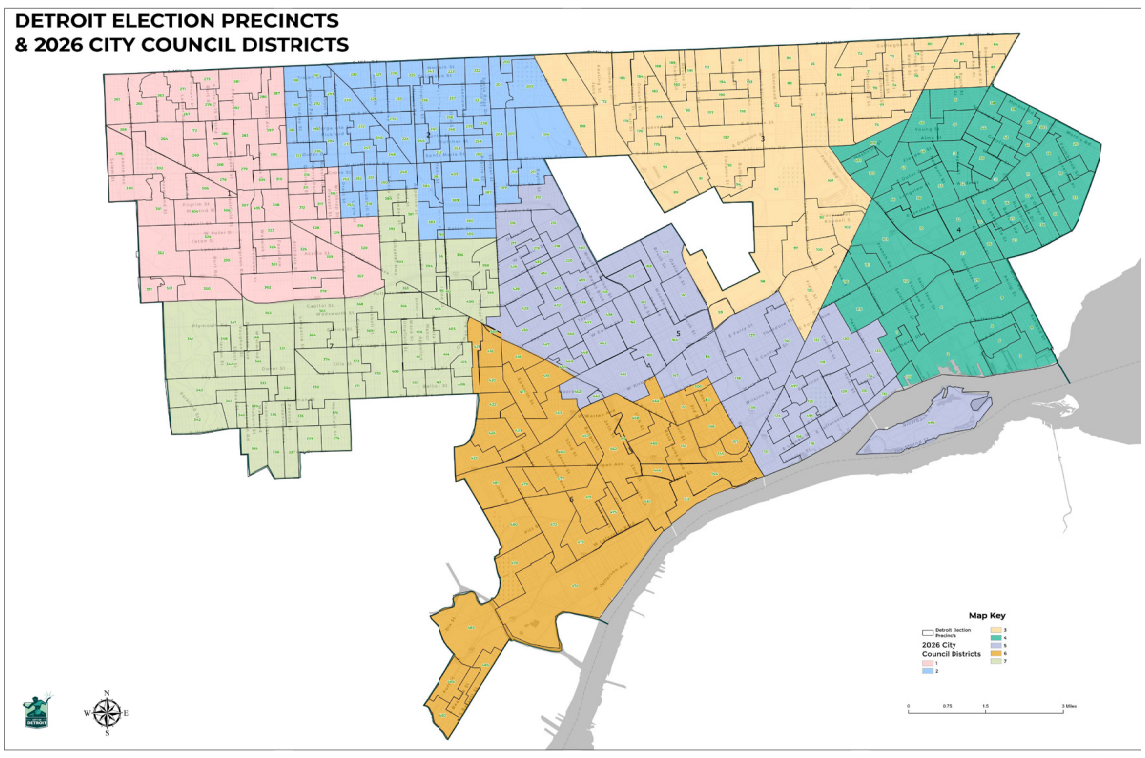
Eva Garza Dewaelsche – *Publisher/Owner*
Robert Dewaelsche – *Managing Editor*
Dolores Sánchez – *Founder, Publisher Emeritus, Advertising Director*
Michael D. Gutierrez – *Digital Content Manager*
Fernando Ramos-Melendez – *Assistant Editor; Graphic Designer*
Gerald Morgan – *Associate Graphic Designer*
Stephanie Sanchez – *Graphic Design and Digital Specialist*
Dan Graschuck – *Sports Editor, Writer, Photographer*
David Levine – *Sports Writer* • Mike Alberts – *Sports Photographer*
Adam Dewey – *Photographer* • Carmen Elena Luna – *Translator*
Sofia Nava Marron – *Webmaster and Social Media Manager*
Rogelio Landin and Steve Walker – *Political Columnists*
Mariana Ayón RV – *World Cultures*
Ozzie Rivera, William Bowles and Jorge Casarez – *Contributing Writers*
Local Freelance Writing and Photography Team Members

EL CENTRAL is a weekly publication. The deadline for articles and ads is noon, Monday prior to publication. The opinions and views expressed are not necessarily those of the Publisher or Managing Editor.

©2025 EL CENTRAL Hispanic News. All rights reserved.This publication and each part herein is the property of the Publisher and may not be reproduced in any form without the written permission of the Publisher.

HISPANIC OWNED MEDIA CERTIFIED BY HACR
NAHP National Association of Hispanic Publications, Inc.

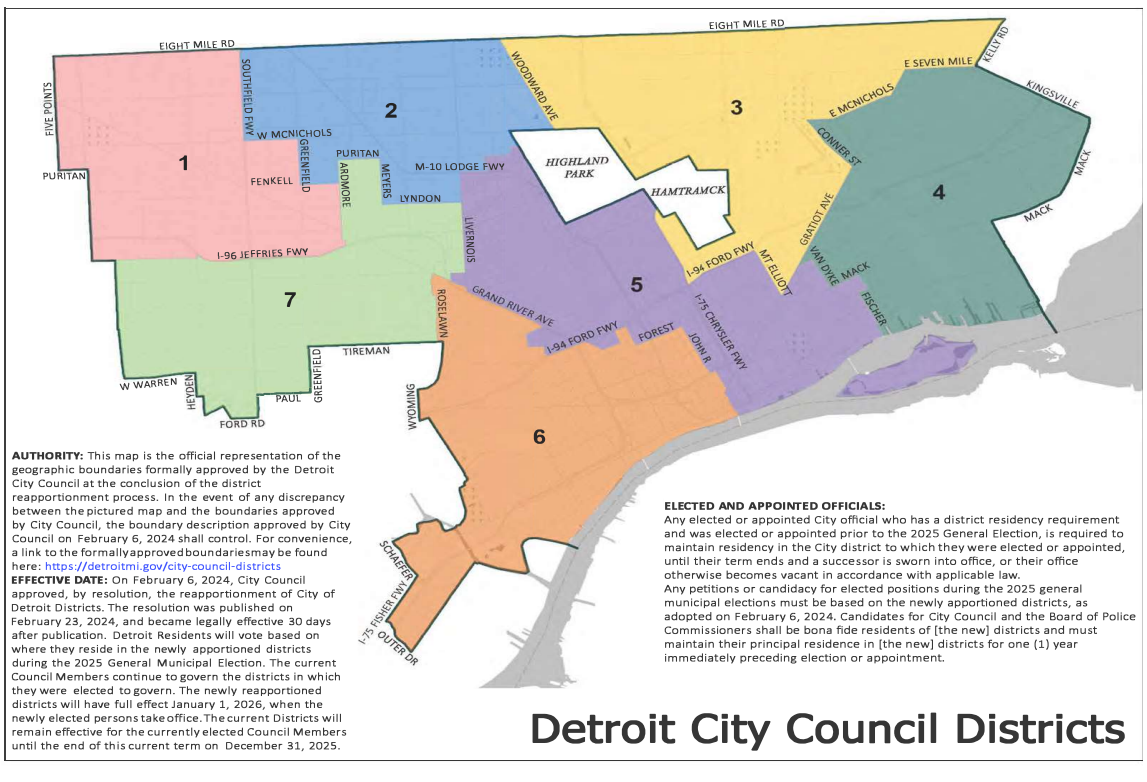
4200 W. Vernor • Detroit, MI 48209 • (313) 580-0672
info@elcentralmedia.com • elcentralads@aol.com
www.elcentralmedia.com



Service Directory / Directorio de Servicios

SONNENBERG
*HARDWARE & LUMBER
*DRYWALL *ELECTRIC
* PLUMBING
*WINDOW & SCREEN REPAIR
*FURNACE &
FURNACE PARTS
2302 JUNCTION - DETROIT
(313) 554-4367
Hablamos Español

JUNCTION PARTY STORE
HOME OF THE COLDEST BEER IN THE SOUTHWEST
SIGUE ~ RIA
CERVEZA ~ TORTILLAS
SUAVITEL ~ PINALEN
313.262.6957
3260 Junction, Detroit MI 48210
Specials Every Weekend
Especiales Cada fin de semana


EIGHT MILE RD
FIVE POINTS
PURITAN
SOUTHFIELD FWY
W MCNICHOLS
GREENFIELD
ARDMORE
MEYERS
FENKELL
I-96 JEFFRIES FWY
LIVERNOIS
WOODWARD AVE
PURITAN
M-10 LODGE FWY
LYNDON
HIGHLAND PARK
HAMTRAMCK
E SEVEN MILE
KELLY RD
KINGSVILLE
E MCNICHOLS
CONNER ST
MACK
GRATIOT AVE
I-94 FORD FWY
MT ELLIOTT
VAN DYKE
FISCHER
GRAND RIVER AVE
ROSELAWN
FOREST
JOHN R
I-75 CHRYSLER FWY
TIREMAN
W WARREN
HEYDEN
PAUL
FORD RD
WYOMING
SCHAEFER HWY
I-75 FISHER FWY
I-75 OUTER DR
1
2
3
4
5
6
7
AUTHORITY: This map is the official representation of the geographic boundaries formally approved by the Detroit City Council at the conclusion of the district reapportionment process. In the event of any discrepancy between the pictured map and the boundaries approved by City Council, the boundary description approved by City Council on February 6, 2024 shall control. For convenience, a link to the formally approved boundaries may be found here: https://detroitmi.gov/city-council-districts
EFFECTIVE DATE: On February 6, 2024, City Council approved, by resolution, the reapportionment of City of Detroit Districts. The resolution was published on February 23, 2024, and became legally effective 30 days after publication. Detroit Residents will vote based on where they reside in the newly apportioned districts during the 2025 General Municipal Election. The current Council Members continue to govern the districts in which they were elected to govern. The newly reapportioned districts will have full effect January 1, 2026, when the newly elected persons take office. The current Districts will remain effective for the currently elected Council Members until the end of this current term on December 31, 2025.
ELECTED AND APPOINTED OFFICIALS:
Any elected or appointed City official who has a district residency requirement and was elected or appointed prior to the 2025 General Election, is required to maintain residency in the City district to which they were elected or appointed, until their term ends and a successor is sworn into office, or their office otherwise becomes vacant in accordance with applicable law.
Any petitions or candidacy for elected positions during the 2025 general municipal elections must be based on the newly apportioned districts, as adopted on February 6, 2024. Candidates for City Council and the Board of Police Commissioners shall be bona fide residents of [the new] districts and must maintain their principal residence in [the new] districts for one (1) year immediately preceding election or appointment.
Detroit City Council Districts

To view the new Detroit City Council District maps, please visit https://tinyurl.com/526kwsaz

EDITORIAL OPINION

Guest Opinion:

The Basic Struggle Today

How to live a moral life in an age of bullies

By Robert Reich

We are living in an age of bullies. Those with power are less constrained today than they have been in my lifetime, since the end of World War II.

The question is: How do we lead moral lives in this era?

Putin launches a horrendous war on Ukraine.

After Hamas's atrocity, Netanyahu bombs Gaza to smithereens and is now starving to death its remaining occupants.

Trump abducts thousands of hardworking people within America and puts them into detention camps — splitting their families, spreading fear. His immigration agents target people with brown skin and Mexican-sounding names.

He usurps the powers of Congress, defies the courts, and prosecutes his enemies.

He and his Republican lackeys cut Medicaid and food stamps — lifelines for poor people, including millions of children — so that the wealthy can get a tax cut.

Hate-mongers on right-wing television and social media fuel bigotry against transgender people, immigrants, Muslims, people of color, and LGBTQ+ people.

Powerful men (such as Trump) sexually harass, abuse, and rape women. Some of the abused are children.

Powerful male politicians make it impossible for women to obtain safe abortions.

CEOs rake in record profits and compensation while giving workers meager wages and firing them for unionizing. Billionaires make large campaign donations — legalized bribes — so lawmakers will cut their taxes and repeal environmental and safety regulations.

Each such abuse of power encourages other abuses. Each undermines norms of civility.

Every time the stronger bully the weaker, the social fabric is tested. If bullying is not contained, the fabric unwinds. Those who are bullied — who feel powerless, vulnerable, bitter, and desperate — become fodder for "strong men" demagogues who lead them into violence, war, and tyranny.

This is hardly new. Throughout history, the central struggle of civilization has been against brutality by the powerful. Civilization is the opposite of brutality. A civil society doesn't allow the strong to brutally treat the weak.

Yet in my lifetime, I've witnessed a breakdown. I've seen a change occur — from support of decency and constraints on brutality, to tolerance of indecency and support for unconstrained cruelty.

Trump is not the cause. He's the culmination.

So how do we lead moral lives in this age of bullies?

We do everything we can to stop the brutality, to hold the powerful accountable, and to protect the vulnerable.

Putin and Netanyahu are war criminals whose criminality must be stopped. Trump is a dictator who must be deposed.

Right-wing politicians who encourage white Christian nationalism must be condemned and voted out of office. Pundits who amplify racism and xenophobia must lose their megaphones.

Powerful men who sexually harass or abuse women or children must be prosecuted.

Women must be given full control over their bodies, including access to safe abortions.

Police who kill innocent people of color must be brought to justice. Immigration agents must be prohibited from abducting people off the street or from their homes or courthouses or places of work.

CEOs who treat their employees like manure must be exposed and penalized. Billionaires who bribe lawmakers to cut their taxes or exempt them from regulations must be sanctioned, as should lawmakers who accept such bribes.

This isn't a matter of "left" or "right." It's a matter of what's right.

Living a moral life in an age of bullies requires collective action; it cannot be done alone. Each of us must organize and participate in a vast network of moral resistance.

This is what civilization demands. It's what the struggle for social justice requires. It's why that struggle is so critical today, and why we all must be part of it.

Opinions in this column are not necessarily those of the Publisher or Editor

Do you have a contrary opinion? Write us at info@elcentralmedia.com

---

Opinión de un Invitado:

La lucha fundamental hoy

Cómo vivir una vida moral en una era de agresores

Por Robert Reich

Vivimos en una era de abusadores. Quienes ostentan el poder están menos limitados hoy que durante mi vida, desde el final de la Segunda Guerra Mundial.

La pregunta es: ¿Cómo podemos llevar una vida moral en esta época?

Putin lanza una guerra horrenda contra Ucrania.

Tras la atrocidad de Hamás, Netanyahu bombardea Gaza hasta reducirla a cenizas y ahora está matando de hambre a sus ocupantes restantes.

Trump secuestra a miles de personas trabajadoras en Estados Unidos y las encierra en campos de detención, separando a sus familias y sembrando el miedo. Sus agentes de inmigración se centran en personas de piel morena y nombres que suenan a mexicanos.

Usurpa los poderes del Congreso, desafía a los tribunales y procesa a sus enemigos.

Él y sus lacayos republicanos recortan Medicaid y los cupones de alimentos —sustentos vitales para los pobres, incluyendo a millones de niños— para que los ricos puedan obtener una reducción de impuestos.

Los promotores del odio en la televisión y las redes sociales de derechas fomentan la intolerancia contra las personas transgénero, los inmigrantes, los musulmanes, las personas de color y las personas LGBTQ+.

Hombres poderosos (como Trump) acosan, abusan y violan sexualmente a mujeres. Algunas de las víctimas son niñas.

Políticos poderosos impiden que las mujeres accedan a abortos seguros.

Los directores ejecutivos acumulan ganancias y compensaciones récord mientras pagan salarios miserables a los trabajadores y los despiden por sindicalizarse. Los multimillonarios hacen grandes donaciones de campaña —sobornos legalizados— para que los legisladores reduzcan sus impuestos y deroguen las regulaciones ambientales y de seguridad.

Cada abuso de poder fomenta otros abusos. Cada uno socava las normas de civilidad.

Cada vez que el más fuerte intimida al más débil, se pone a prueba el tejido social. Si el acoso no se contiene, el tejido se deshace. Quienes sufren acoso —quienes se sienten impotentes, vulnerables, amargados y desesperados— se convierten en pasto de los demagogos, que los conducen a la violencia, la guerra y la tiranía.

Esto no es nada nuevo. A lo largo de la historia, la lucha central de la civilización ha sido contra la brutalidad de los poderosos. La civilización es lo opuesto a la brutalidad. Una sociedad civil no permite que los fuertes traten brutalmente a los débiles.

Sin embargo, a lo largo de mi vida, he presenciado un colapso. He visto un cambio: del apoyo a la decencia y la restricción de la brutalidad, a la tolerancia de la indecencia y el apoyo a la crueldad sin límites.

Trump no es la causa. Es la culminación.

Entonces, ¿cómo podemos llevar una vida moral en esta era de agresores?

Hacemos todo lo posible para detener la brutalidad, exigir responsabilidades a los poderosos y proteger a los vulnerables.

Putin y Netanyahu son criminales de guerra cuya criminalidad debe ser detenida. Trump es un dictador que debe ser depuesto.

Los políticos de derecha que fomentan el nacionalismo cristiano blanco deben ser condenados y expulsados de sus cargos. Los expertos que amplifican el racismo y la xenofobia deben dejar de hablar.

Los hombres poderosos que acosan o abusan sexualmente de mujeres o niños deben ser procesados.

Las mujeres deben tener pleno control sobre sus cuerpos, incluyendo el acceso a abortos seguros.

Los policías que matan a personas negras inocentes deben ser llevados ante la justicia. Se debe prohibir a los agentes de inmigración secuestrar a personas en la calle, en sus hogares, juzgados o lugares de trabajo.

Los directores ejecutivos que tratan a sus empleados como estiércol deben ser expuestos y sancionados. Los multimillonarios que sobornan a los legisladores para que les reduzcan los impuestos o los eximan de regulaciones deben ser sancionados, al igual que los legisladores que aceptan dichos sobornos.

No se trata de "izquierda" o "derecha". Se trata de lo que es correcto.

Vivir una vida moral en una era de agresores requiere acción colectiva; no se puede hacer en solitario. Cada uno de nosotros debe organizarse y participar en una vasta red de resistencia moral.

Esto es lo que exige la civilización. Es lo que exige la lucha por la justicia social. Es por eso que esta lucha es tan crucial hoy en día, y por eso todos debemos ser parte de ella.

Las opiniones expresadas en esta columna no son necesariamente las del editor o redactor

¿Tienes una opinión contraria? Escríbenos a info@elcentralmedia.com

SPECIAL WORLD'S CULTURES

Chuj People – Mx & Guatemala

Chuj People - Mx & Guatemala

The Chuj or Chuh people, whose homeland is in the border between Guatemala and Mexico. Their population estimates vary between 30,000 and over 60,000. Their indigenous language is also called Chuj.

The Chuj, and their ancestors, are believed to have lived in the same area for 4,000 years. They first came into contact with Spaniards conquerors in the 1530s; however, they were not finally subdued by the Spanish colonial authorities until the 1680s. In the post-Colonial era, the Chuj lost much of their communal land, reducing them to extreme poverty. This resulted in a history of violent resistance to authority culminating in guerrilla.

The name Chuj is an exonym first used by the Spaniards. According to folk tradition, the term was coined by the Tzeltal conscripts of the Spanish, for whom it meant the loose wool overgarment traditionally worn by Chuj men. The Chuj themselves use an autonym based on their town of origin, ajSan Matéyo (from San Mateo Ixtatán), ajSan Sabastyán (from San Sebastián Coatán), or ajNenton (from Nentón).

The Chuj have a reputation for rebelliousness and antagonism to authority, the historic causes of which arise out of poverty and grievances over land distribution.

As far as the Chuj's political history is concerned, it is known that they were subject to K'iche' domination in the 15th century but freed themselves from K'iche' control in the early 16th century.

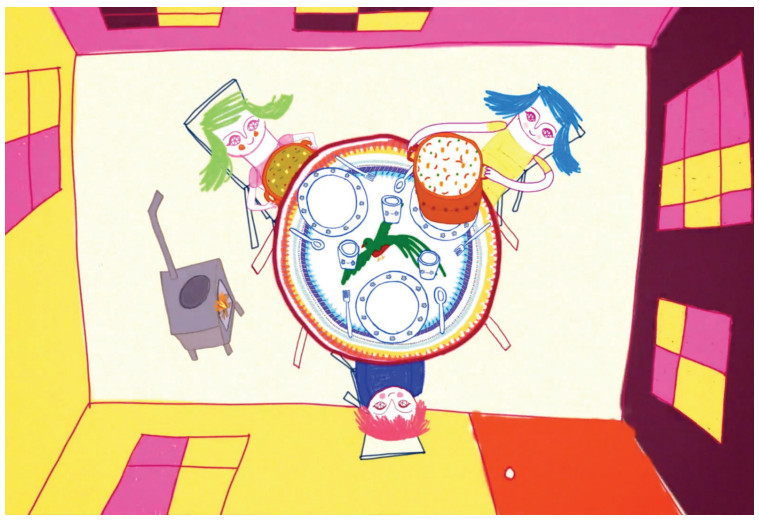
The Chuj traditionally have arranged marriages, although Church weddings are relatively rare because of the cost of having a priest officiate. Chuj men also practise "Robbing the bride" where a woman is taked away rather than the grooms family formally petitioned for her hand.

Traditional Chuj beliefs remain strong, where most of those are based on natural features and the spirits these hold —hills, rock outcrops, streams, and caves—have spirits. The spirits in caves, who are often ancestors of the townspeople, may be approached for aid and advice. Death is the transition to "ancestorhood." Deathbed instructions are binding obligations, and spirits enforce them with sanctions of illness and misfortune. These spirits can be approached for advice and aid at family altars, cave entrances, hilltops.

Catholicism is prevalent as well: in San Mateo it is syncretic, combining with traditional beliefs, while in San Sebastián there is a sharp divide between those that hold traditional beliefs and those that follow the activist Catholicism of the Catholic Action group in the town.

Sigue cada semana en
EL CENTRAL Hispanic News
ESPECIAL CULTURAS DEL MUNDO,
by Mariana Ayón RV

The Origin Of The San Mateo´s Salt Mines



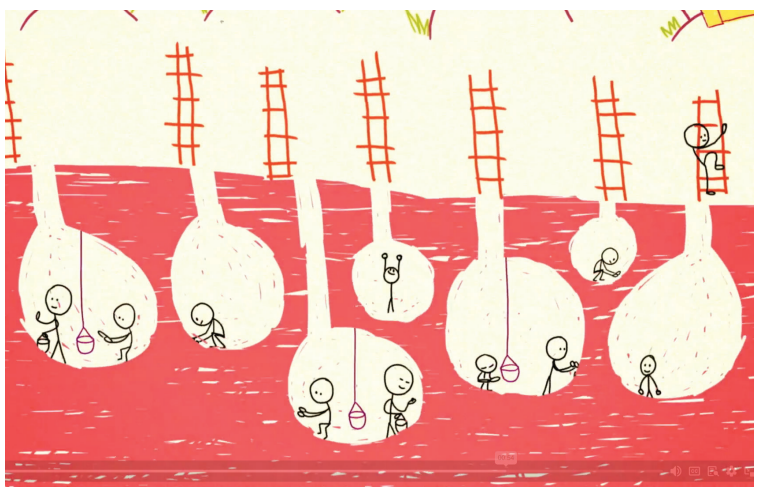
They say that a long time ago three siblings lived in the community. A man and two women, Atz'am (Salt) and K'a '(Bitter).

While he was in charge of bringing firewood home; the sisters took turns cooking. But Atz'am's food always tasted better.

One day her sister spied on her and discovered Atz'am adding some of her snot to her food. K'a 'ran to tell her brother.

Atz'am had discovered that her snot tasted like salt and that is what made the food more delicious, but the angry brother exploded in anger.

Atz'am came out crying and then decided to go away. It was never known where she stayed to live, but they say that the tears and blood that she shed gave rise to the largest salt mines in San Mateo, which we Chuj continue to care for and remember.



ESPECIAL CULTURAS DEL MUNDO
Pueblo Chuj – Mx y Guatemala

Pueblo Chuj - México y Guatemala

El pueblo Chuj o Chuh, con una población de aproximadamente 45,000 miembros distribuidos en el territorio entre Guatemala y México son hablantes de la lengua con el mismo nombre, la lengua Chuj, una de las lenguas mayas.

Se cree que los Chuj y sus antepasados mayas han vivido en la misma zona durante cerca de 4,000 años. Entraron en contacto por primera vez con los conquistadores españoles en 1530; sin embargo, fueron sometidos por los conquistadores coloniales españoles hasta 1680.

Los Chuj tienen fama de rebeldes y antagonistas a la autoridad europea y mestiza, cuyas causas históricas surgen de la pobreza y los agravios por la colonización-invasión-distribución de la tierra. En la era poscolonial, los Chuj perdieron gran parte de sus tierras comunales, lo que los redujo a la pobreza extrema. Esto resultó en una historia de resistencia violenta, que culminó en la guerrilla.

El nombre Chuj es un exónimo utilizado por primera vez por los españoles. Según la tradición popular, el término fue acuñado por los conscriptos tzeltales de los españoles, para quienes significaba la ropa de abrigo de lana suelta que tradicionalmente usaban los hombres chuj. Los propios Chuj utilizan un autónimo en función de su pueblo de origen, ajSan Matéyo (de San Mateo Ixtatán), ajSan Sabastyán (de San Sebastián Coatán) o ajNenton (de Nentón).

En lo que respecta a la historia política de los Chuj, se sabe que estuvieron sujetos a la dominación k'iche 'en el siglo XV, pero se liberaron del control k'iche' a principios del siglo XVI.

Los Chuj tradicionalmente han arreglado matrimonios, aunque las bodas en la Iglesia son relativamente raras debido al costo de tener un sacerdote que las oficie. Los hombres chuj también practican "Robar a la novia", donde se lleva

a una mujer en lugar de que la familia del novio solicite formalmente su mano.

Las creencias tradicionales del pueblo Chuj siguen siendo fuertes, donde la mayoría de ellas se basan en características naturales que sostienen que las colinas, afloramientos rocosos, arroyos y cuevas tienen espíritus. Los espíritus de las cuevas, a menudo son antepasados de la gente del pueblo, pueden ser contactados en busca de ayuda y consejo. La muerte es la transición a la "ascendencia". Las instrucciones del lecho de muerte son obligaciones vinculantes, y los espíritus las imponen con sanciones por enfermedad y desgracia. Se puede acercar a estos espíritus para pedir consejo y ayuda con altares familiares, entradas a cuevas, colinas.

El catolicismo también prevalece: en San Mateo es sincrético, combinándose con las creencias tradicionales, mientras que en San Sebastián hay una marcada división entre los que sostienen creencias tradicionales y los que siguen el catolicismo activista del grupo Acción Católica en la ciudad.

Tell them you saw it in Diles que lo viste en
EL CENTRAL
Hispanic News

El origen de las Minas de sal de San Mateo

Cuentan que hace mucho tiempo vivían en la comunidad tres hermanos. Un hombre y dos mujeres, Atz'am (Sal) y K'a' (amarga).

Mientras él se encargaba de llevar leña a casa; ellas se turnaban para cocinar. Pero siempre la comida de Atz'am sabía mejor.

Un día su hermana la espió y descubrió a Atz'am agregarle un poco de su moco a la comida. K'a' corrió a contarle a su hermano.

Atz'am había descubierto que su moco tenía sabor a sal y eso es lo que hacía que la comida fuera más rica, pero el hermano enojado estalló de enojo.

Atz'am salió llorando y decidió entonces irse lejos. Nunca se supo en qué lugar se quedó a vivir, pero cuentan que las lágrimas y la sangre que derramó dieron origen a las minas más grandes de sal de San Mateo, que los chuj seguimos cuidando y recordando.

YOUR ADVENTURE BEGINS HERE!

NEW! Wicked Wand Workshop

NEW! Ninja Warrior Challenge

Open Weekends Aug 16 - Sept 28 Plus Sept 1 & Sept 26

2025 Michigan Renaissance Festival

248.634.5552 | MichRenFest.com

L.A.insurance

hr@everlyjamesconsulting.com
(248) 268-8220

We're Hiring!

¡Estamos Contratando!

P&C Insurance Agent

EARN $50K-$100K YEARLY

- Holds active license in Michigan or willing to obtain license
- Bilingual (Spanish/English) encouraged but not required

Scan to visit
lainsurance.com/careers

¡DOBLE FUNCIÓN DE CINE POR, PARA Y DESDE LA COMUNIDAD LATINA!

SÁBADO 2 DE AGOSTO - 1-3 PM
1725 LAWNDALE - SW DETROIT

★ Mostraremos dos cortometrajes (30 minutos cada una) sobre la realidad de las familias inmigrantes.
★ Tendremos un espacio de conversación y preguntas con ambos cineastas mexicano-americanos de Michigan.
★ Si puede, ¡por favor traiga un plato de comida para compartir!

ASAMBLEA POPULAR DETROIT PEOPLES ASSEMBLY

DOUBLE MOVIE FEATURE BY, FOR AND FROM THE LATINO COMMUNITY!

SATURDAY, AUGUST 2 - 1-3 PM
1725 LAWNDALE - SW DETROIT

★ We will show two short films (30 minutes each) about the reality of immigrant families.
★ There will be a conversation and Q&A session with these two Mexican-American filmmakers from Michigan.
★ Potluck lunch - Please bring a dish to share if you can!

ASAMBLEA POPULAR DETROIT PEOPLES ASSEMBLY

DETROIT SMALL & MICRO BUSINESS SUMMIT

DATE: Thursday, August 21st, 2025 from 12pm - 3pm

At this summit, The Office of Contracting and Procurement will provide resources on how to do business with the City of Detroit and you'll also learn how to navigate Detroit's contracting and procurement process and explore ways to grow your business.

Wayne County Community College
Northwest Campus:
Larry K. Lewis Building
8200 Outer Drive
Detroit, MI 48219

Take Part and Do Business with the City of Detroit, Today!

Visit us today at detroitmi.gov/supplier

Hosted By:

Mary Waters
City Council Member At-Large

Angela Calloway
City Council Member, District 2

Latisha Johnson
City Council Member, District 4

Toni Limmitt
Deputy Chief Procurement Officer

Dana Williams
President & CEO, DESC

Cara Ivy
Detroit Business Opportunity Program Coordinator, CRIO

REGISTER NOW

You must register in order to attend this event. Please register by clicking the link above.

D6 DISTRICT 6

DISTRICT BUSINESS LIAISON - ENLACE COMERCIAL
OPEN OFFICE HOURS - HORARIO DE OFICINA

TUESDAYS - MARTES
01:00PM - 5:00PM

Schedule a Meeting
Concertar una Reunión

www.degc.org/district-business-liaisons
www.detroitmeansbusiness.com/dbl

DEGC

DETROIT MEANS BUSINESS